



ES-SEYYİD OSMAN
HULÛSİ EFENDİ VAKFI



Şeyh Hâmid-i Velî ve Hulûsi Efendi

TÜRKÇE

ENGLISH

FRANÇAIS

عربي

Şeyh Hâmîd-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

1331 yılında Kayseri'nin Akçakaya köyünde doğmuştur.
Horasan erenlerinden Şemseddin Musa Efendi'nin oğludur.
Osmanlı Pâdişâhı Yıldırım Beyazıt Han zamanında yaşayan
Şeyh Hâmid-i Velî Hazretleri,
24. kuşaktan Peygamber Efendimiz (sav)'in
neslinden gelmektedir yâni Seyyid'dir.



*He was born in 1331 in Akçakaya village, Kayseri, as the son of
Şemseddin Musa Kayseri, one of the saints of Khorasan.
Sheikh Hamidi Veli, who lived during the reign of the Ottoman Sultan
Yıldırım Beyazıt Khan and was the Prophet's (PBUH)
24th-generation grandson, was a Sayyid.*



*Il est né en 1331 dans le village Akçakaya de Kayseri. Il est le fils de
Şemseddin Musa Efendi, l'un des saints du Horasan. Il a vécu sous le règne de
Sultan Ottoman Yıldırım Beyazıt Han. Le Saint Cheikh Hamidi Veli est né de la
24ème génération de notre Prophète Muhammed (sav).
Il vient de sa lignée, c'est-à-dire qu'il est Sayyid.*



لقد وُلد عام ١٣٣١ في قرية آكچاقايا بقيصري هو ابن شمس الدين موسى أفندي
من أولياء خراسان . إنّ حضرة الشيخ حميد وليّ الذي عاش في عهد
بيلايريم بايزيد خان السلطان العثماني يأتي من نسل سيّدنا النبيّ (صلى الله عليه و سلّم)
من الجيل الرابع و العشرين، أي إنّهُ السيّد.

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

İlk eğitimi babasından almış daha sonra
 ilim alanındaki çalışmalarını;
 Şam, Tebriz, Hoy ve Erdebil'de sürdürmüştür.
 Bayezid-i Bistâmi'nin ruhâniyetinden
 istifâde etmiş ve Alaaddîn-i Erdebilî'den
 icâzet almıştır.



*He received his first education from his father then continued his studies
 in the field of science in Damascus, Tabriz, Hoy and Ardebil.
 He benefited from the spirituality of Bayezid-i Bistâmi and received
 his license from Alaaddin-i Erdebili.*



*Il a reçu sa première éducation de son père et a poursuivi ses études dans
 le domaine scientifique à Damas, Tabriz, Khoy et Ardebil. Il a bénéficié de
 l'esprit de Bayezid-i Bistami et a été diplômé par Alaaddin-i Erdebili.*



إنّه قد تلقى تعليمه الأوّل من أبيه فثمّ واصل أعماله في مجال العِلْم
 في الشام و تبريز و حُوي و أردبيل قد إستفاد من روحانية بايزيد بسطامي
 وحصل على الإجازة من علاء الدين أردبيلي.

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

İrşâd vazifesi için Anadolu'ya dönen Şeyh Hâmîd-i Velî,
Osmanlı Devleti'nin pâ-yi tahtı (başkenti)
Bursa'da yaşadığı yıllarda manevi kimliğini gizleyerek
talebelerinin eğitimi ile meşgul olmuştur.



*Sheikh Hamidi Veli, who returned to Anatolia for his duty of guidance,
was busy with the education of his students by hiding his spiritual identity
during the years he lived in Bursa, the capital of the Ottoman Empire.*



*Cheikh Hamid-i Veli, qui est retourné en Anatolie pour son devoir de
direction auprès des musulmans, et en cachant son identité spirituelle pendant
les années où il a vécu à Bursa, capitale de l'Empire Ottoman,
s'occupait de l'éducation de ses élèves.*



إنَّ الشَّيْخَ حَمِيدَ وِلِيِّ الَّذِي عَادَ إِلَى الْأَنْاضُولِ لِمَهْمَّةِ الْإِرْشَادِ،
لَقَدْ إِنْشَغَلَ بِتَعْلِيمِ طُلَّابِهِ مُخْفِيًا هَوِيَّتَهُ الرُّوحِيَّةَ
فِي الْأَعْوَامِ الَّتِي عَاشَ فِي بُورْصَةِ عَاصِمَةِ الدَّوْلَةِ الْعُثْمَانِيَّةِ .

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Bursa'da çilehanesinin yanında yaptırdığı ekmek fırınında,
somun pişirip çarşı pazar dolaşarak "Somunlar! Müminler!" nidâsiyle
insanlara somun dağıtmıştır. Bu sebeple halk arasında
"Somuncu Baba" lâkabıyla anılmıştır.
"Somuncu Baba Fırını" günümüzde Bursa Osmangazi Belediyesi
tarafından restore edilerek ziyaretçilere açılmıştır.



*He baked loaves in the bread oven he had built next to his çilehane in Bursa,
went around the bazaar and distributed loaves to the people by calling to "Loaves, Believers".
For this reason, he was known by the nickname "Somuncu Baba" among the people.
Today, the Somuncu Baba Bakery was restored by Bursa Osmangazi Municipality
and opened to visitors.*



*Dans la boulangerie qu'il a construite à côté de sa çilehane à Bursa, il faisait cuire du pain et
les distribuait aux gens avec le cri "Les pains les croyants" tout en faisant le tour du marché.
Pour cette raison, il était connu parmi le peuple sous le surnom de "Somuncu Baba",
"le père boulanger". Aujourd'hui, la «boulangerie Somuncu Baba» a été restaurée
par la municipalité de Bursa Osmangazi et est ouverte aux visiteurs.*



إنّه قد خبِز أرغفةً في المخبز الذي بناه عند بيت المحنة له في بورصة و قد وَّزَع أرغفةً
على الناس بصرخة "أرغفة، أيها المؤمنون" متجوّلاً في الأسواق و البازارات و من أجل ذلك
لقد ذُكِر بلقب "صومونجي بابا أي بابا خبّاز الأرغفة" بين الشعب .
لقد تمّ ترميم "خبّيز صومونجي بابا" في يومنا من قِبل بلدية عثمان غازي ببورصة
و تمّ إنفتاحه للزوّار .

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Yıldırım Beyazıt Han'ın Niğbolu zaferine şükür nişânesi olarak yaptırdığı Bursa Ulu Câmîi'nin açılış hutbesini okuma görevi kendisine verilen Emir Sultan'ın; "Zamanın kutbu aramızda iken hutbeyi onun okuması uygundur" sözü üzerine hutbeyi Şeyh Hâmid-i Velî Hazretleri okumuş, hutbede Fâtîha Suresini yedi farklı şekilde yorumlamıştır.



Emir Sultan, who was given the task of reading the opening sermon of Bursa Ulu Mosque, which was built by Yıldırım Beyazıt Han as a sign of gratitude for the victory of Niğbolu, stated, "It is appropriate for him to read the sermon while the pole of time is among us." Sheikh Hamid-i Velî read the sermon and interpreted Surah Fatiha in seven different ways.



Comme signe de gratitude suite à la victoire de Yıldırım Bayezid Han à Niğbolu, le sermon écrit par l'Emir Sultan pour l'ouverture de la mosquée Bursa Ulu, lui a été confié; ainsi après cette parole de l'Emir Sultan : « Le pôle du temps est parmi nous, il convient que se soit lui qui le lise », Cheikh Hamid-i Velî a prononcé ce sermon. Il a également interprété la sourate Fatiha de sept manières différentes.



إِنَّ أَمِيرَ سُلْطَانَ الَّذِي كُتِّفَ بِمَهْمَّةِ الْخُطَابَةِ الْإِفْتِتَاحِ لِأَوْلُو جَامِعِ (أَيِّ الْمَسْجِدِ الْعَظِيمِ) الَّذِي بَنَاهُ بَيْلِدِيرِيمُ بَايَزِيدُ خَانَ كَعَلَامَةٍ إِمْتِنَانٍ لِإِنْتِصَارِ نَيْغُبُولُو، قَالَ: "بَيْنَمَا قَطَبَ الزَّمَانَ بَيْنَنَا، يَلِيقُ بِهِ أَنْ يَقْرَأَ الْخُطْبَةَ". وَبَعْدَ أَنْ قَالَ ذَلِكَ قَدْ قَرَأَ حَضْرَةُ الشَّيْخِ حَمِيدٍ وَوَيْيَ الْخُطْبَةَ وَفَسَّرَ فِي الْخُطْبَةِ سُورَةَ الْفَاتِحَةِ عَلَى سَبْعَةِ طُرُقٍ مُخْتَلِفَةٍ .

Şeyh Hâmîd-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Şeyhü'lislâm Molla Fenâri hutbeden etkilenerек Fâtîha Suresi tefsirini kaleme almıştır. Şeyh Hâmîd-i Velî Hazretleri şöretten ve cemaatin teveccühünden sakındığı için talebeleriyle birlikte Bursa'dan ayrılarак Aksaray'a gelmiştir. Hacı Bayrâm-ı Velî Hazretlerini dîni ve dünyevî ilimlerde yetiştirerek irşâd vazifesi ile Ankara'ya görevlendirmiştir.



Shaykh al-Islam Molla Fenari was influenced by the sermon and wrote the commentary on Surah Fatiha. Sheikh Hamid-i Veli left Bursa with his students and came to Aksaray because he was afraid of fame and the favor of the community. He trained "Hadji Bayram-ı Veli" in religious and worldly sciences and assigned him to Ankara with the duty of guidance.



Shaykh al-Islam Molla Fanari a été touché par le sermon et a pris note l'interprétation de la sourate Fatiha. Cheikh Hamid-i Veli a quitté Bursa avec ses étudiants et est venu à Aksaray par crainte d'une notoriété et de la faveur de la communauté. Il a formé Hacı Bayram-ı Veli en sciences religieuses et mondiales et l'a affecté à Ankara avec le devoir de guider ce peuple.



إنّ شيخ الإسلام ملاً فناري قد تأثّر بالخطبة و كتب تفسيرَ سورة الفاتحة .
حضرةُ الشيخ حميد وليّ قد غادر بورصةً مع طلابه و جاء إلى آكساراي
لأنه كان يخشى الشهرةَ و محابة المجتمع . و هو قام بتدريب حاجي بايرام وليّ
في العلوم الدّينية و الدّنيوية و كلّفه بمهمّة الإرشاد في أنقرة .

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Şeyh Hâmid-i Velî Hazretleri'nin; Yusuf Hakîki, Halil Taybî ve M. Said Taybî adında üç oğlu, Mahmude adlı bir kızı olduğu bilinmektedir. Yusuf Hakîki, Aksaray'da kalarak burada hizmetlerde bulunmuş ve Aksaray'da vefat etmiştir. Diğer oğlu Halil Taybî, hacdan döndükten sonra babası ile birlikte Darende'ye yerleşmiştir.



It is known that Sheikh Hamid-i Veli had three sons named Yusuf Hakiki, Halil Taybî, and M. Said Taybî and a daughter named Mahmude. Yusuf Hakiki stayed in Aksaray, served there, and died in Aksaray. His other son, Halil Taybi, settled in Darende with his father after returning from the pilgrimage.



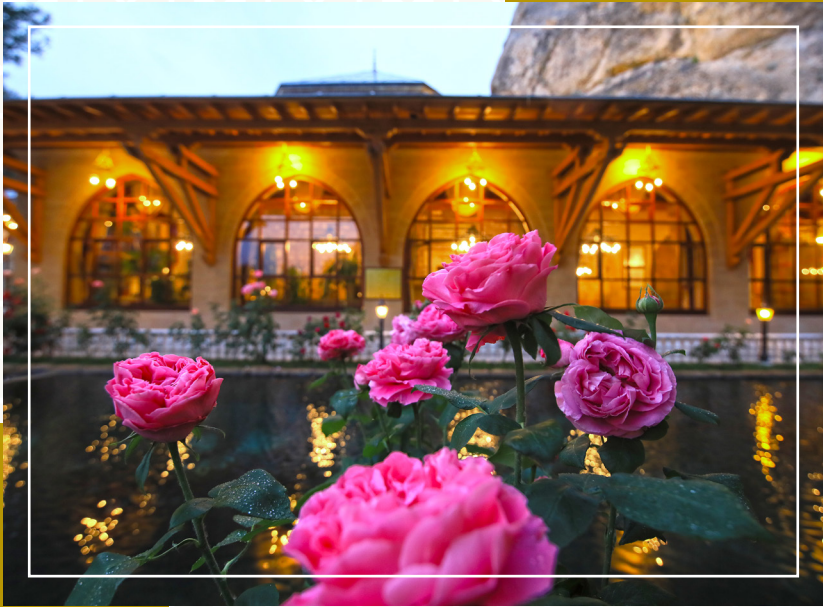
Cheikh Hamid-i Veli avait 3 fils nommés Yusuf Hakiki, Halil Taybi et M. Said Taybi et une fille nommée Mahmude. Yusuf Hakiki est resté à Aksaray pour s'engager dans les activités et services du peuple et y est décédé. Son autre fils, Halil Taybi, après son retour de pèlerinage, s'installe à Darende avec son père.



من المعروف أنّ هناك ثلاثة أبناء لحضرة الشيخ حميد وليّ أسماءهم يوسف حقيقي و خليل طيّبي و م . سعيد طيّبي؛ و له ابنةٌ إسمها محمودة .
قد مكث يوسف حقيقي في أكساراي و قدّم خدماتٍ هناك و تُوفّي في أكساراي .
و أمّا ابنه الآخر خليل طيّبي بعد عودته من الحجّ قد أقام في دارنَدَه مع أبيه .

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Şeyh Hâmîd-i Velî Hazretleri'nin nesli her iki oğlu vasıtasıyla hem Darende'de hem de Aksaray'da günümüze kadar devam etmiştir. Bu nesilden büyük devlet adamları, âlim ve fâzil zatlar yetişmiştir. 20. asrın tanınmış sîmâlarından mutasavvîf ve dîvân şâiri Es-Seyyid Osman Hulûsî Efendi de bunlardan bir tanesidir.



The progeny of Sheikh Hamid-i Veli has continued to the present day, both in Darende and Aksaray, through his two sons. Great statesmen, scholars and virtuous individuals were brought up in this generation. Sayyid Osman Hulusi Efendi, one of the well-known figures of the 20th century, a Sufi and divan poet, is one of them.



La progéniture de Cheikh Hamid-i Veli se poursuit jusqu'à nos jours via ses deux fils à la fois à Darende et à Aksaray. De cette génération sont nés des grands hommes d'État, des érudits et des gens vertueux. L'une des figures les plus connues du XXe siècle, poète soufi et divan Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi est l'un d'eux.



قد إستمرّ نسل حضرة الشيخ حميد وليّ حتىّ يومنا هذا في كلّ من دارنّده و آكساراي من خلال إبنيه كليهما . قد نشأ من هذا النسل رجال الدولة العظماء والعالمون و الأفراد الفاضلون . السيّد عثمان خلوصي أفندي المتصوّف و شاعر الديوان من الأفراد المعروفين للجيل العشرين هو أحد من هؤلاء .

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Hazretleri

(1331-1412)



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba

حضرة الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Şeyh Hâmîd-i Velî Hazretleri, 1412 yılında Darende'de
ebedi âleme göç etmiştir. Cenâze namazını Hacı Bayrâm-ı Velî
Hazretleri kıldırılmış ve halvethânesinin bulunduğu mekâna
defnedilmiştir. Kabri şerifleri, misk ü amber kokulu,
Darende Şeyh Hâmîd-i Velî Somuncu Baba
Câmii içerisinde.



*Sheikh Hamid-i Veli migrated to the eternal realm in Darende in 1412.
Hadji Bayram-ı Veli led the funeral prayer, and he was buried in the place
where his private room is located. His grave sheriffs are at Darende in
Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Mosque,
with a musky amber scent.*



*Cheikh Hamid-i Veli est décédé à Darende en 1412. Sa prière funéraire
a été dirigée par Hadji Bayram-ı Veli et il a ensuite été enterré dans sa
chambre privée. Ce précieux tombeau, qui dégage un parfum de musc,
se trouve à l'intérieur de la mosquée Darende
Cheikh Hâmîd-i Velî Somuncu Baba.*



لقد ارتحل حضرة الشيخ حميد وليّ إلى العالم الأبدى في دارنّده عام ١٤١٢ .
قد أذى حضرة حاجي بايرام وليّ صلاة الجنّازة و قد دُفن إلى المكان
الذي يقع فيه منزله للخلوّة. قبره الشريف يوجد داخل مسجد الشيخ حميد وليّ
صومونجي بابا بدارنّده برائحة المسك و العنبر.

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Türbesi ve Külliyesi

Darende - Malatya



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Tomb and Complex

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Tombeau et Complexe

ضريح ومجمع الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Somuncu Baba Külliyesi; her yıl binlerce yerli ve yabancı misafir tarafından ziyaret edilen nâdide bir mekândır.

Somuncu Baba Türbesi'nin bulunduğu

600 yıllık câmi 14. yüzyıl tarihi eserlerindedir.

Minâresi 1685 yılında Şeyh Hâmid-i Velî neslinden

Abidin Paşa tarafından yaptırılmıştır.



Every year, thousands of local and foreign visitors visit this uncommon location.

The 600-year-old mosque, where the Somuncu Baba Tomb is located, is one of the 14th-century historical monuments. Abidin Pasha, a descendant of Sheikh Hamid-i Veli, constructed its minaret in 1685.



Le complexe Somuncu Baba est un endroit rare qui accueille des milliers de visiteurs nationaux et étrangers. La mosquée où se trouve le tombeau de Somuncu Baba et qui date de 600 ans est l'un des monuments historiques du 14ème siècle. Son minaret a été construit en 1685 par Abidin Pacha, lui-même de la génération de Cheikh Hamid-i Veli.



إنّ مجمع صومونجي بابا مكانّ نادرٌ يُزار من قِبل آلافٍ من الضيوف المحليين والأجانب كلّ عام. المسجد الذي عُمره ٦٠٠ عام يقع فيه قبر صومونجي بابا، هو من الآثار التاريخية للقرن الرابع عشر. قد شيّدت معذنته على يد عابدينّ باشا من نسل الشيخ حميد وليّ عام ١٦٨٥ .

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Türbesi ve Külliyesi

Darende - Malatya



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Tomb and Complex

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Tombeau et Complexe

ضريح ومجمع الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Külliyе, 1990-2000 yılları arasında
Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün izni ile
Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Vakfı
tarafından restore edilmiştir.



*With the permission of the General Directorate of Foundations,
the Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi Foundation
restored the building between 1990 and 2000.*



*Le complexe a été restauré entre 1990 et 2000
par la fondation Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi,
après l'autorisation de la Direction Générale des fondations.*



قد تمّ ترميم المجمع على يد أوقاف السيّد عثمان خلوصي أفندي
بإذن المديرية العامّة للأوقاف بين عاميّ
١٩٩٠ و ٢٠٠٠ .

Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Türbesi ve Külliyesi

Darende - Malatya



Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Tomb and Complex

Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Tombeau et Complexe

ضريح ومجمع الشيخ حميد ولي صومونجي بابا

Mânevi havası ve dikkat çeken mimâri özellikleri ile ziyaretçilerini etkileyen bu güzel mekanda; Somuncu Baba Türbesi, Hulusi Efendi Haziresi, Yeni Cami Bölümü, Somuncu Baba Müzesi, Şeyh Hâmid-i Velî Kütüphanesi, Balıklı Kuyular ve Balıklı Havuz, Hamidiye Çarşısı, Kudret Havuzu, Çilehane ve Mesire Alanları bulunmaktadır.



This beautiful place impresses its visitors with its spiritual atmosphere and striking architectural features; one can see the Somuncu Baba Tomb, Hulusi Efendi Graveyard, New Mosque Section, Somuncu Baba Museum, Sheikh Hamid-i Veli Library, Fish Wells and Fish Pool, Hamidiye Bazaar, Kudret Pool, Çilehane and Recreational Areas.



Avec son atmosphère spirituelle et ses caractéristiques architecturales remarquables, ce bel endroit impressionne ses visiteurs. Se trouve dans ce complexe le tombeau de Somuncu Baba, le cimetière de Hulusi Efendi, la nouvelle section de la mosquée, le musée Somuncu Baba, la bibliothèque Cheikh Hamid-i Veli, les puits de poissons et la piscine de poissons, le Bazar Hamidiye, la piscine nommé "Kudret" (force), le Çilehane et des zones de loisirs.



يوجد في هذا المكان الجميل الذي ينال إعجاب زوّاره بجوّه المعنوي الروحي وخصائصه المعمارية الأخاذة؛ قبر/ضريح صومونجي بابا، و حظيرة خلوصي أفندي، وقسم المسجد الجديد، و متحف صومونجي بابا، و مكتبة الشيخ حميد ولي، وآبار الأسماك و بركة الأسماك، و سوق الحميدية، و بركة القدرة، وبيت المحنة و المناطق الترفيهية.

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Hazretleri

(1914-1990)



Sayyid Osman Hulusi Efendi

Sayyid Osman Hulusi Efendi

السيد عثمان خلوصي أفندي

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi; 1914-1990 yılları arasında
Malatya/Darende'de yaşamış bir gönül sultanıdır.
Soy bakımından; 12. bâtından Somuncu Baba'ya oradan da
Hz. Muhammed (sav) Efendimize ulaşan nesebiyle
36. kuşaktan Peygamberimizin soyundandır.



*Sayyid Osman Hulusi Efendi was a sultan of the heart who lived in Malatya/Darende
between 1914 and 1990. In terms of lineage, from the 12th to Somuncu Baba
and from there to Hz. Muhammad (PBUH), he was a descendant of the
Prophet from the 36th generation, with his lineage reaching the Prophet.*



*Le sultan de coeur Sayyid Osman Hulusi Efendi a vécu entre 1914 et 1990 à Darende,
une ville et un district de la province de Malatya. En terme de descendance,
il est la 12ème génération de Somuncu Baba et de là, la 36ème de notre
Prophète Muhammed (sav).*



إنَّ السَّيِّدَ عَثْمَانَ خُلُوصِي أَفْنَدِي هُوَ سُلْطَانُ قُلُوبٍ عَاشَ فِي مَلَاطِيَا/دَارَنْدَه
بَيْنَ عَامَيْ ١٩١٤ وَ ١٩٩٠. وَ مِنْ جِهَةِ النَّسَبِ؛ هُوَ مِنْ نَسَبِ نَبِيِّنَا مِنَ الْجِيلِ السَّادِسِ
وَالثَّلَاثِينَ بِنَسَبِهِ الَّذِي يَصِلُ إِلَى صَوْمُوغْجِي بَابَا مِنَ الْجِيلِ الثَّانِي عَشَرَ
وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ (صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ سَلَّمَ .)

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Hazretleri

(1914-1990)



Sayyid Osman Hulusi Efendi

Sayyid Osman Hulusi Efendi

السيد عثمان خلوصي أفندي

Babası Es-Seyyid Şeyhzâde Hatip Hasan Efendi, annesi
Seyyid İbrahim Tâceddin-i Velî soyundan Fâtîma hanımdır.
Her iki yönden de Peygamber Efendimizin(sav) soyundandır.

1945-1987 yılları arasında 42 sene bilfiil Darende
Şeyh Hâmid-i Velî Somuncu Baba Camii'nde
görev yapmıştır.



*His father was Sayyid Şeyhzâde Hatip Hasan Efendi, and his mother was Fatima Hanım,
a descendant of Sayyid İbrahim Taceddin-i Velî. In both ways,
he was a descendant of the Prophet. Between 1945 and 1987,
he served for 42 years at the Sheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba Mosque.*



*Son père est Sayyid Şeyhzade Hatip Hasan Efendi et sa mère est Fatima Hanım
née de la descendance de Sayyid İbrahim Tâceddin-i Velî. Il est donc un
descendant du Prophète des 2 côtés, son père et sa mère. Entre 1945 et 1987,
il a servi à Darende pendant 42 ans à la mosquée
Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba.*



أبوه السيّد شَيْخَزَادَه خَطِيب حَسَن أَفندي، و أمّه السيّدة فاطمة
من نسل السيّد إبراهيم تاج الدين وليّ. هو من نسل سيّدنا النبيّ (صلى الله عليه و سلّم)
من كلّتي الجهتين . هو قد أدّى وظيفةً بالفعل لمدة ٤٢ عاما بين عامي ١٩٤٥ و ١٩٨٧
في مسجد الشيخ حميد وليّ صومونجي بابا بدارنّده .

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Hazretleri

(1914-1990)



Sayyid Osman Hulûsi Efendi

Sayyid Osman Hulûsi Efendi

السيد عثمان خلوصي أفندي

Osman Hulûsi Efendi aynı zamanda mutasavvıf ve şâirdir. Dîvân şiirinin 20.yüzyıldaki örnek temsilcisi olan Osman Hulûsi Efendi'nin; "Dîvân-ı Hulûsî-i Dârendevî", "Mektûbât-ı Hulûsî-i Daredevî" ve "Hutbeler" adlı eserleri vardır. Bu eserler kendisinin kuruculuğunu yaptığı Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Vakfı tarafından neşredilmiştir.



Sayyid Osman Hulusi Efendi was also a mystic and poet.

Osman Hulusi Efendi, who was the exemplary representative of Divan poetry in the 20th century, had works called Dîvân-ı Hulûsî-i Daredevî, Mektûbat-ı Hulûsî-i Daredevî and Sermons. These works were published by the Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi Foundation, which he founded.



Osman Hulûsi Efendi est à la fois un mystique et un poète. Ce représentant exemplaire de la poésie Divan au XXe siècle, a créé par lui-même différentes oeuvres: "Dîvân-ı Hulûsî-i Daredevî", "Mektûbât-ı Hulûsî-i Daredevî" et "Hutbeler". Ces oeuvres ont été publiées par la fondation Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi.



وفي نفس الوقت عثمان خلوصي أفندي متصوّف و شاعر .

إنّ لعثمان خلوصي أفندي الذي هو الممثل المثاليّ لشعر الديوان في القرن العشرين أعمالاً تُسمّى "ديوان خلوصي داريندوي" و "مكتوبات خلوصي داريندوي" و "الخُطْب . لقد تمّ نشر هذه الكتب من قِبل أوقاف السيّد عثمان خلوصي أفندي التي أسّسها نفسه .

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Hazretleri

(1914-1990)



Sayyid Osman Hulusi Efendi

Sayyid Osman Hulusi Efendi

السيد عثمان خلوصي أفندي

Geçmişten geleceğe hizmet etme aşkı ve heyecanı ömrünün son günlerine kadar devam etmiştir. Tüm insanlığa hizmet eden büyük mutasavvıflar; Mevlânâ, Somuncu Baba, Yunus Emre, Hacı Bayrâm-ı Veli ve Akşemseddin gibi Osman Hulûsi Efendi de kendi asrı olan 20. asırda insanlığa hizmet etmenin neşvesini ve neşesini insanlık âlemine göstermiştir.



The love and excitement of serving the future from the past continued until the last days of his life. Great Sufis who lived in the depths of history and served all humanity such as Mevlana, Somuncu Baba, Yunus Emre, Hacı Bayram-ı Veli, Akşemseddin. Hulusi Efendi, showed the joy of serving humanity in his century, the 20th century, to the world of humanity.



L'amour et l'excitation de servir se sont poursuivis jusqu'aux derniers jours de sa vie. Comme ces grands mystiques au service de toute l'humanité, Mevlana, Somuncu Baba, Yunus Emre, Hacı Bayram-ı Veli et Akşemseddin; Osman Hulusi Efendi a, lui aussi, montré le plaisir et la joie de servir l'humanité dans son siècle, le XXème siècle.



لقد إستمرَّ حُبُّه و إثارته للخدمة من الماضي إلى المستقبل حتَّى الأيام الأخيرة لحياته .
عثمان خلوصي أفندي أيضا قد أظهر إلى عالم البشرية نشوة و فرحة الخدمة للبشرية
في لقرن العشرين الذي عاش فيه نفسه كما فعله المتصوّفون
العظماء الذين خدموا إلى البشرية جميعا؛ مولانا، و صومونجي بابا،
ويونس أمره، و حاجي بايرام وليّ و أكشمسُ الدين.

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Hazretleri

(1914-1990)



Sayyid Osman Hulusi Efendi

Sayyid Osman Hulusi Efendi

السيد عثمان خلوصي أفندي

14 Haziran 1990 tarihinde vefât eden
Osman Hulusi Efendi'nin kabri şerifleri
Darende Şeyh Hâmîd-i Velî Somuncu Baba
Türbesi ve Külliyesi hazire bölümünde
yer almaktadır.



*The graves of Osman Hulusi Efendi, who died on June 14, 1990,
are located in the burial section of the Darende Sheikh Hamid-i Veli
Somuncu Baba Tomb and Complex.*



*Décédé le 14 juin 1990, le tombeau d'Osman Hulusi Efendi
se trouve au niveau de la section funéraire du complexe
Darende Cheikh Hamid-i Veli Somuncu Baba.*



القبر الشريف لعثمان خلوصي أفندي الذي
تُوِّفِّي في اليوم الرابع عشر من حزيران لعام ١٩٩٠،
يوجد في قسم الحظيرة لقبر و مجمع الشيخ حميد ولي
صومونجي بابا بدارنڊه .



ES-SEYYİD OSMAN HULÛSİ EFENDİ VAKFI



Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Foundation

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Fondation

أوقاف السيّد عثمان خلوصي أفندي

Hulûsi Efendi Vakfı “her canlıya hizmet” düstûru ile
1986 yılında Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi
tarafından kurulmuştur.



*The Hulusi Efendi Foundation was established in 1986
by Sayyid Osman Hulusi Efendi with the motto:
“Serving Every Living Thing”.*



*La fondation Hulusi Efendi a été créée par
Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi en 1986 avec la devise
“service à chaque être vivant”.*



لقد تمّ تأسيس أوقاف خلوصي أفندي
من قِبل السيّد عثمان خلوصي أفندي عام ١٩٨٦
بشعار ” لخدمة كل شيء حي.“



ES-SEYYID OSMAN HULÛSİ EFENDİ VAKFI



Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Foundation

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi Fondation

أوقاف السيّد عثمان خلوصي أفندي

Yaptığı hizmetler ve gösterdiği faaliyetler nedeniyle Vakfa, 2007 yılında Bakanlar Kurulu kararı ile vergi muafiyeti hakkı tanınmış ve Vakıf; “kamu yararına çalışan vakıf” statüsü kazanmıştır.



Due to its services and activities, the foundation was granted the right to tax exemption with the decision of the Council of Ministers in 2007 and the Foundation gained the status of a public benefit foundation.



De par ses services et ses activités, cette fondation a tout d'abord bénéficiée de l'exonération fiscale avec la décision du Conseil des ministres en 2007; puis a acquis le statut de "Fondation d'utilité publique".



من أجل الخدمات و النشاطات التي قامت بها،
 قد مُنح الأوقاف الحق في الإعفاء الضريبي عام ٢٠٠٧
 بقرار مجلس الوزراء و قد كسبت الأوقاف مكانة
 "الأوقاف المخصصة للمصلحة العامة".



ES-SEYYID OSMAN HULÛSİ EFENDİ VAKFI



Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi Foundation

Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi Fondation

أوقاف السيّد عثمان خلوصي أفندي

Genel Merkezi Malatya'nın Darende ilçesinde bulunan Vakıf, memleketin kalkınması ve toplumun aydınlanması yolunda örnek çalışmalarına buradan yön vermektedir. Vakıf; İmar ve İhya Faaliyetleri, Eğitim Faaliyetleri, Kültürel Faaliyetler, Sosyal Faaliyetler, Vakıf Geleneği Faaliyetleri, Tanıtım Faaliyetleri, Temsilcilik Faaliyetleri, Çevre Faaliyetleri ve Sağlık Faaliyetleri alanlarında hizmetlerini yürütmektedir.



Headquartered in the Darende district of Malatya, the Foundation directs its exemplary works towards the development of the country and the enlightenment of society. The Foundation carries out its services in the fields of; Reconstruction and Revival Activities, Educational Activities, Cultural Activities, Social Activities, Foundation Tradition Activities, Promotion Activities, Representation Activities, Environmental Activities and Health Activities.



Basée dans le quartier Darende de Malatya, la fondation oriente ses travaux exemplaires vers le développement du pays et l'illumination de la société. Elle agit dans différents domaines par des activités de reconstructions et de relances, des activités éducatives, culturelles, sociales, traditionnelles, de promotions, de représentations, des activités environnementales et enfin par des activités autour de la santé.



إنّ الأوقافَ التي يقع مقرّها العامّ في قضاء دارنَدَه لملاطيا، من هنا تُوجّه أعمالها المثالية في سبيل تنمية البلاد و تنوير المجتمع. و الأوقافُ تُجري خدماتها في مجالات نشاطات الإعمار و التجديد، و النشاطات التعليمية، و النشاطات الثقافية، و النشاطات الإجتماعية، و نشاطات تقاليد الأوقاف، و نشاطات الترويج، و النشاطات التمثيلية، و النشاطات البغوية و النشاطات الصحيّة.



ES-SEYYİD OSMAN HULÛSİ EFENDİ VAKFI



Hamid Hamidettin Ateş Efendi

Hamid Hamidettin Ateş Efendi

حامد حميد الدين آتش أفندي

Es-Seyyid Osman Hulûsi Efendi 'nin
1990 yılında vefâtından sonra
Vakıf Mütevelli Heyeti Başkanlığını,
Osman Hulûsi Efendi'nin mahdumu ve
hayrul halefi Hamid Hamidettin Ateş Efendi
yürütmektedir.



*Since Sayyid Osman Hulusi Efendi's passing away in 1990,
Hamid Hamidettin Ateş Efendi has been at the
Chairman of the Board of Trustees of the Foundation.
He is Osman Hulusi Efendi's descendant and his successor.*



*Après le décès d'Es-Seyyid Osman Hulusi Efendi en 1990,
le président du conseil d'administration de la fondation
est mené par son fils et son successeur
Hamid Hamidettin Ateş Efendi.*



بعد وفاة السيد عثمان خلوصي أفندي عام ١٩٩٠
يُجري رئاسة مجلس الأمناء للأوقاف حامد حميد الدين آتش أفندي
إبنُ و خيرُ خلفِ عثمان خلوصي أفندي.



ES-SEYYİD OSMAN
HULÛSİ EFENDİ VAKFI

www.hulusiefendivakfi.org.tr